

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 37 (1911)  
**Heft:** 31

**Artikel:** Automobil in Bern  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-443962>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Das „ewig“ Weibliche in der Kunst.



Es gibt nichts Neues unter der Sonne! Dieser Ausspruch, den der weise Ben Akiba in: „Alles schon dagewesen!“ ummodellte, wird heute wieder in eklatanter Weise bestätigt; natürlich kommt wie immer und überall die hohe Weiblichkeit auch bei dieser Affaire wieder in Betracht. Wenn uns schon im alten Testamente die ehrwürdige Gattin Abrahams, Frau Sarah, dadurch imponierte, daß sie ihren Gemahl — dem wir dafür natürlich in erster Linie Bewunderung zollen — in hohem Greifenalter mit einem Stammhalter überraschte, so will das weiter nicht gar so viel sagen, weil doch erfahrungsgemäß zu so einer Sache gewöhnlich zwei dazu gehören. Was aber heutzutage unsere Matronen leisten können, das ist auch nicht von Pappe. So konnte man letzter Tage lesen, daß die bekannte und einst sehr berühmte siebenzigjährige Sängerin Adelina Patti wieder eine Künstlertournee nach Amerika „festgelegt“ habe.

Schreiber dieses, ein schon ziemlich bejahrter Knabe hat einst als Schulfunge der „göttlichen Diva“ zugejubelt und kann mit bestem Gewissen sagen, daß seine Stimme nicht mit jener der Patti Schritt gehalten habe. Wie sie es anstellte, diese phänomenale Prachtstimme so wohl zu konfervieren, wird ihr Geheimnis bleiben, ob die kühlen Amerikaner diese Perlen auch noch so leuchtend und rein finden, ist eine andere Frage. Aber auch eine weitere methusalemische Künstlerin, Fr. Sarah Bernhardt, ist es, welche im hohen Backfischalter von über fünfundsiebzig Jahren noch mit ihrer Kunst recht dicke tut — natürlich immer nur bildlich gesprochen — und die uns mit einem Gastspiel beglücken will.

Daraufhin beschloß ich, trotz der herrschenden Gluthitze ganz kaltblütig der berühmten Bühnenkünstlerin meine Aufwartung zu machen, da ich es herausgebracht hatte, daß die herrliche Sarah in unserem Lande weilt, um sämtliche Freilichtbühnen zu inspizieren, da man, wie sie sagte, immer noch etwas dazu lernen kann. Wo ich die Diva traf, das bleibt mein Redaktionsgeheimnis. Sobald ich also ihren Aufenthalt herausgedübelt hatte, ließ ich mich bei ihr melden und klopfte dann ganz zaghaft, meinen vollen Interviewermut zusammennehmend, an die Türe an. —

„Entree!“ flötete es mir von Innen entgegen und ich trat ein mit dem frischesten Bäckling, der bei dieser Hitze noch aufzutreiben war.

„Ah, bon jour, Monsieur, le dissipateur des manges“ kispelte die Göttliche mir engelsmild entgegen. „bitti, siked Sie au e chli ab,“ hörte ich dann ganz deutlich und starr ob dieser heimatlischen Begrüßung suchte ich zuerst im Zimmer umher, dann aber sehe ich die Künstlerin an in der Meinung, sie mache sich den Scherz, mit mir Bauch zu reden. Nachdem ich sie aber etwas näher betrachtete, fand ich, daß dieses bei ihrer bekannten Naturbeschaffenheit rein unmöglich wäre.

„Ja, sehen Sie, Monsieur,“ begann sie wieder, „ich studiere in jedem Lande die markantesten Eigentümlichkeiten und da ich in der Schweiz den Dialekt so reizend finde, wird es mir ein Leichtes, ihn tadellos zu sprechen. Aber Sie werden bei dieser Hitze gewiß Durst haben, die Schweizer haben ja immer Durst.“ — „Durf ich vielleicht um ein Glas Limonade bitten oder sonst so etwas prickelndes?“ — und bigoscht, sie läßt wirkliche Limonade auf den Tisch stellen, aber ich trank keinen Tropfen davon, denn wenn ich Limonade sage, meine ich immer Champagner. Aber, so geht es, die Bescheidenen werden immer mißverstanden.

„Wenn Eure Blätter nur nicht immer wie die Deutschen über meine Schlankheit spotten würden; ich bin ja eigentlich fogusagen dick.“ — „Gewiß, das sind Sie auch, reizende Sarah“, erwiderte ich und wollte ein Zündhölzchen nehmen, um mir die offerierte Zigarette anzuzünden. Aber herrjeh! Dieses Pech der Zerstreuung, anstatt das Streichholz erwische ich einen ihrer Finger.

„Wie hat es Ihnen auf der Tournee in England gefallen?“ frug ich. — „Ach, herrlich, die Engländerinnen sind gerade so dick wie ich, die haben mir imponiert. Ich schließe sie auch voll Sympatie für immer in meinen Busen ein!“ — Na, dachte ich mir, da hat ja gerade nicht vieles Platz darin. Daraufhin hielt ich es an der Zeit, mich auch dünne zu machen, damit sie mich nicht dick bekommt. „Auf Wiedersehen in Zürich“, sagte ich und wollte nach meinem Stock greifen, aber oh Malheur, es war der Arm der Künstlerin. Das kommt davon, wenn man zerstreut ist —

## Badezeit.

Ein Bad im See, im Teich, im Fluß  
Ist jetzt ein wahrer Hochgenuß,  
Die reiche Dam', der noble Herr,  
Die geht zum Baden an das Meer.  
Für Magen, Nieren, Leber, Herz,  
Für Gicht, Nchias und Rückenweh,  
Fließt irgendwo ein Wasserlein,  
Das heilend wirkt für alle Pein.  
Wer allzu feß und kugelrund,  
Der wird in Karlsbad bald gefund.  
Wer gern ein dickes Bäuchlein hätt',  
Holt sich im Fressbad Speck und Fett.  
Marienbad hilft unbedingt  
Dem, der gern Wiegenlieder singt.  
Wer Wassertreten will mit Füßen,  
Der wird nach Wörishofen müssen.  
Man badet auch in Schlamm und Sand  
Und sonst auch noch in allerhand.  
Man liebt sogar den sumpfigen Teich  
Und schlüpft vergnügt im Fröschenlaich.  
Und viele baden nur im Kübel,  
Die Prozedur ist auch nicht übel.

Naturheilfreunde sind erpicht  
Aufs Bad in Sonne, Luft und Licht,  
Wobei das Kleid sehr dünn und leicht,  
So daß es dem der Eva gleicht.  
Auch ziehet scharenweis ins Bad  
Wer Bäder gar nicht nötig hat  
Und deßhalb nur ins Badort reißt,  
Daß er modernen Chic beweist.  
Der Arzt muß manch Rezept verschreiben,  
Weil „Sie“ nicht will zu Hause bleiben.  
Heufieber, Schwindel, Nervenleiden  
Sind recht willkommen' in solchen Zeiten,  
Wo alle Welt erhebt die Flügel,  
Zu fliegen über Tal und Hügel.

In Summa: Dem der baden kann,  
Sei's Fräulein, Madame oder Mann,  
Sei es in Luft, sei es in Sonne,  
Im See, im Fluße, in der Tonne,  
Im Meer, im Schwefel, in der Soole,  
Allüberall gereich's zum Wohle  
Und mög verlängern es das Leben,  
Dies wünschet heute sehr ergeben  
Und zwar der Jugend wie dem Alter  
Der untertän'ge Nebelspalter. W.

## Der Zukunftschädel.

Gab euch das nicht im Befinden  
einen fürchterlichen Schlag,  
als es hieß: die Schädel schwinden,  
dümmer werdend, jeden Tag?

So was muß zu denken geben,  
denn man wünscht — und dieses wie? —  
für dies arge Erdenleben  
irgendwelche Garantie.

Wenn nun unsre Schädeldecken  
dümmer werden, alsdann wird  
dieses Faktum nur bezwecken,  
daß man leichterding's krepieri.

Macht du auf ein Menschenköpfchen  
in gemütlich frohem Sinn  
nichts als nur ein kleines Klöpfchen  
ist er meistens schon hin.

Sowas ist verdammt gefährlich,  
und der dünne Schädel wird  
meiner Meinung nach beschwerlich  
wenn er ertl mal existiert.

Rettung gibts in diesem Falle  
nur von unterm Angesicht.  
Wenn wir dumm nur bleiben alle,  
dann bleibt auch der Schädel dick.

Johannis Feuer.

## Schwingsfest in Zürich.

Es het mi dasmal chönne freue  
Uf d's Schwingsfest halt gar hfungerbar  
Daß d'Bärner cho si (mit zum Leue!)  
E ganzes Doze, flotti Schar!  
Es si da drunter wäger „böfi“  
I bsinne mi jetzt dra no ganz,  
Weisch dert im Oberland no, Rösi —  
D'r Wyß Friz u' d'r Stucki Hans.  
Hofkettler Chrigu ich nit dumme,  
D'r Roth Chlaus dert vo Malleray  
Si nit die letschte, glaub mer's numme,  
Die loh nit lugg, d'r Donner nei!  
D'r Zwahle u vo Innertschirche  
De ich de no d'r Abplanalp,  
Si schtande da, so chäh wie d'Birche  
U mache ihri Sach nit halb!  
D'r Chropf, d'r Salzine, Schülpbach Chriße  
D'r Walter, Bärschi, Stucki Franz  
Die wärde styf da use mischte,  
Die mache Musig gnue zum Tanz!  
No ein ich dert, er macht sit Jahre  
Mit meh am Schwinge, lacht's la fahre,  
Doch nähm er hit no allz Zwöffi:  
D'r Veteran — d'r König Dössi! —

## Automobil in Bern.

Das müssen wir den Bernern lassen  
Das „Giltürm“ ist dorten nicht beliebt,  
Das nachgerad' in allen Gassen  
Die Ruh', den Frieden hat getrübt:  
Von vornen tuten, hinten stinken,  
Mit Staub bedecken Wald und Flur  
Ist schuld, wenn wir von dannen hinken,  
Begeben uns in Herzteker! . . .

Von 10 Uhr früh bis 6 Uhr Abend  
Die Straße rechts vom Thunersee  
Ist — Ruhe vor den Autlern habend —  
Mir jetzt das Liebste, was ich seh'!  
Die Dampfer plätchern auf und nieder  
Idyllisch die Beatenbucht  
Erfreut sich jetzt der Ruhe wieder,  
Die wir vergeblich dort gelucht!

Wir danken denn von ganzem Herzen  
Dem bernischen Regierungsrat  
Der aufgesteckt solch' helle Kerzen  
Den Autlern hier zu Lande hat.  
Laßt nur die Autostinker schreien,  
Dafür der ruhige Tourist  
Wird sich von ganzer Seele freuen  
Daß einmal Ordnung kommen ist! . . .

Fax.

## Die enttäuschten Luzerner.

Wartend bei dem schönsten Wetter  
in Luzern am Vierwaldstätter-  
See auf Zeppelin, den Graf  
stand man und besahtm sich brav.

Zeppelin, wie ausgeflügelt,  
kam denn auch einhergeflügelt.  
Und man rief am Landungsplatz:  
Zippel, Zeppel, komm, mein Schatz.

Zeppelin hat nicht zelandet  
und ist weiter nur gewandelt.  
Voll Verzweiflung sah Luzern  
Manche Frau und manchen Herr'n.

Zeppelin oh — Zeppelin ah!  
warum tafst du dies der Mina  
und dem Hans, dem Mag und mir!  
Dieses war nicht schön von dir.

Wau-u!

Von Rechtswegen! behauptet der  
Polizist und verbot den Rutschern links  
zu fahren.

Frau Stadtrichter: „Ja was? Sie sind  
ä na eme? Sie prestiered's diheime bin-  
ere so ä S.“

Herr Feusi: „Säged Sie's nu use, bin ere  
so ä gemeine Söihlig; es stöhd im  
Ibstitikon vo viel grüßiger und schinanter  
Sache; weg eme so ä halbfeßen As-  
drüchli bruched Sie d'Auge nid ä so  
z'verchere.“

Frau Stadtrichter: „Sä mer sett halt doch  
meh oder weniger 's Tectrolum wahre  
und säb sett mer.“

Herr Feusi: „Reded Sie nu Zürichdösch;  
wemer wild ist, verfahr mer ein am  
besten i dr Mueterspraach.“

Frau Stadtrichter: „Chönt wägerli nid  
säge, daß ich weg dem Hizi in Säge  
wär. Guferein hät halt nie kä Turst.“

Herr Feusi: „Denn händ Sie en Kon-  
struktionsfehler. 's Schönst ist na,  
wemer bireits verläche vor Turst mit  
em nächste Tram wott in es Sufshus-  
fahre und mer uf em läge Ferrong  
wartet. Säb sell scho —“

Frau Stadtrichter: „Bitti nehmid Sie doch  
ä chli Gomang a und säb nähmed Sie.“

Herr Feusi: „So, Gomang? Wie seit mer  
dem, wenn d'Stadtverwaltig bregis  
währed dr Fröndesäsong 's halb  
Tramneß usrüelet, daß nid amal meh  
die Igborne druschönd, welle Weg daß  
müend fahre?“

Frau Stadtrichter: „Es ist würkli wahr,  
i glaube selber au, mer hetti viellicht —“

Herr Feusi: „Tüend Sie mer nu nid ä  
so zart flöte! Säged Sie nu, das sei  
vo bene, wo das underhänds händ, ä  
ganz minders Hegnauerstüdeli. Denen  
ihri Potreter ghörtd i d'Buchschronik,  
daß mer 'f' kennt vor diese.“

Frau Stadtrichter: „Sie sind si halt au  
a das gwähnt, sie händ 's na nie an-  
derst gmaacht.“

Herr Feusi: „Das sind halt derig wo dr  
andere Mueter, won im Feuer wänd  
schliffschuehne und a dr Wiehnacht heue.“